

Heb

Chapter 11

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Ἦστιν δὲ πίστις ἐπιζομένων ὑπόστασις, πραγμάτων ἔλεγχος οὐ
হচ্ছে এবং বিশ্বাস আশা-করা-বিষয়গুলির ভিত্তি বিষয়গুলির প্রমাণ না
[G1510](#) [G1161](#) [G4102](#) [G1679](#) [G5287](#) [G4229](#) [G1650](#) [G3756](#)

βλεπομένων.

দেখা-যাচ্ছে-না

[G0991](#)

বিশ্বাসের অর্থ হল আমরা যা প্রত্যাশা করি তা যে আমরা পাবই সে বিষয়ে নিশ্চিত হওয়ার ও বাস্তবে যা কিছু আমরা চোখে দেখতে পাই না তার অস্তিত্ব সম্বন্ধে প্রমাণ পাওয়া।

2 ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι.
-তে এইটিতে কারণ সাক্ষ্য-দেওয়া-হয়েছিল -সেই প্রাচীনেরা
[G1722](#) [G3778](#) [G1063](#) [G3140](#) [G3588](#) [G4245](#)

অতীতে ঈশ্বরের লোকেরা তাঁদের বিশ্বাসের দরুণই সুখ্যাতি লাভ করেছিলেন।

3 Πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας, ῥήματι Θεοῦ, εἰς τὸ μὴ ἔκ
বিশ্বাসে আমরা-বুঝি সৃষ্টি-হয়েছিল -সেই যুগগুলি বাক্যে ঈশ্বরের -তে -সেই না থেকে
[G4102](#) [G3539](#) [G2675](#) [G3588](#) [G0165](#) [G4487](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1537](#)

φαινομένων, τὸ βλεπόμενον γεγονόςαι.

দৃশ্যমান-বিষয়গুলি -সেই দেখা-যাচ্ছে হয়েছে

[G5316](#) [G3588](#) [G0991](#) [G1096](#)

বিশ্বাসে আমরা বুঝতে পারি যে বিশ্ব ভূমণ্ডল ঈশ্বরের মুখের কথাতেই সৃষ্ট হয়েছিল, তাই চোখে যা দেখা যায় সেই দৃশ্য কোন কিছু প্রত্যক্ষ বস্তু থেকে উত্পন্ন হয় নি।

4 Πίστει πλείονα θυσίαν, ἢ ἄβελ παρὰ Κάιν προσήνεγκεν τῷ Θεῷ; δι' ἧς
বিশ্বাসে অধিক বলিদান হেবল চেয়ে কয়িন উৎসর্গ-করলেন -কে ঈশ্বরের -দিয়ে যার
[G4102](#) [G4119](#) [G2378](#) [G0006](#) [G3844](#) [G2535](#) [G4374](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3739](#)

ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ
সাক্ষ্য-দেওয়া-হয়েছিল হতে ধার্মিক সাক্ষ্য-দেচ্ছে -উপর -সেই উপহারগুলিতে তার -সেই
[G3140](#) [G1510](#) [G1342](#) [G3140](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1435](#) [G0846](#) [G3588](#)

Θεοῦ; καὶ δι' αὐτῆς, ἀποθανῶν, ἔτι λαλεῖ.

ঈশ্বরের এবং -দিয়ে তার মরে এখনও সে-বলে

[G2316](#) [G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G0599](#) [G2089](#) [G2980](#)

কয়িন ও হেবল উভয়েই ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে বলিদান উৎসর্গ করেছিলেন; কিন্তু হেবল উত্তম বলে ঈশ্বরের কাছে গ্রাহ্য হয়েছিলেন কারণ হেবলের বলিদান বিশ্বাসযুক্ত ছিল। ঈশ্বর বলেছিলেন যে হেবল যা উপহার দিয়েছিল তাতে তিনি প্রীত হয়েছিলেন। ঈশ্বর হেবলকে একজন ধার্মিক লোক বললেন, কারণ তাঁর বিশ্বাস ছিল। যদিও হেবল মৃত কিন্তু তাঁর বিশ্বাসের মধ্য দিয়ে তিনি এখনও কথা বলছেন।

5 Πίστει Ἐνώχ μετετέθη, τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον, καὶ οὐχ ἠύρισκετο,
 বিশ্বাসে হনোক স্থানান্তরিত-হলেন -সেই না দেখতে মৃত্যু এবং না তিনি-পাওয়া-যাচ্ছিল
[G4102](#) [G1802](#) [G3346](#) [G3588](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#)

διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ Θεός; πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως,
 কারণ স্থানান্তরিত-করলেন তাকে -সেই ঈশ্বর পূর্বে কারণ -সেই স্থানান্তরের
[G1360](#) [G3346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4253](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3331](#)

μεμαρτύρηται εὐαρεστηκῆναι τῷ Θεῷ.
 সাক্ষ্য-দেওয়া-হয়েছিল সম্মত-করেছিলেন -কে ঈশ্বরের
[G3140](#) [G2100](#) [G3588](#) [G2316](#)

হনোককে পৃথিবী থেকে তুলে নেওয়া হয়েছিল, তিনি মরেন নি। এই পৃথিবী থেকে হনোককে তুলে নেবার পূর্বে হনোক এই সাক্ষী রেখে যান যে তিনি ঈশ্বরকে সম্মত করেছিলেন। পরে লোকরা হনোকের খোঁজ আর পেলেন না, কারণ ঈশ্বর তাকে কাছে রাখার জন্য নিজেই হনোককে তুলে নিয়েছিলেন। হনোকের জীবনে বিশ্বাস ছিল বলেই এমনটি সম্ভব হয়েছিল।

6 χωρὶς δὲ πίστεως, ἀδύνατον εὐαρεστηῆσαι. πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν
 ছাড়া এবং বিশ্বাসের অসম্ভব সম্মত-করতে বিশ্বাস-করতে কারণ হয় যে
[G5565](#) [G1161](#) [G4102](#) [G0102](#) [G2100](#) [G4100](#) [G1063](#) [G1163](#) [G3588](#)

προσερχόμενον τῷ Θεῷ, ὅτι ἔστιν, καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν,
 আসছে -কে ঈশ্বরের যে তিনি-আছেন এবং -যাদের সন্ধান-করছে তাকে
[G4334](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1567](#) [G0846](#)

μισθαποδότης γίνεται.
 পুরস্কারদাতা তিনি-হু
[G3406](#) [G1096](#)

বিনা বিশ্বাসে ঈশ্বরকে সম্মত করা যায় না। যে কেউ ঈশ্বরের কাছে আসে তাকে অবশ্যই বিশ্বাস করতে হবে যে ঈশ্বর আছেন; আর যাঁরা তাঁর অন্বেষণ করে, তাদের তিনি পুরস্কার দিয়ে থাকেন।

7 Πίστει χρηματισθεῖς, Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων, εὐλαβηθεῖς,
 বিশ্বাসে নির্দেশ-পেয়ে নোহ -এর-সম্পর্কে -সেই এখনও-না দেখা-যাচ্ছে-না ভক্তিস্পূর্ণ-হয়ে
[G4102](#) [G5537](#) [G3575](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3369](#) [G0991](#) [G2125](#)

κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ; δι' ἧς
 তিনি-তৈরি-করলেন জাহাজ -তে পরিদ্রাণে -সেই গৃহের তার -দিয়ে যার
[G2680](#) [G2787](#) [G1519](#) [G4991](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3739](#)

κατέκρινεν τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης, ἐγένετο
 তিনি-দোষী-সাব্যস্ত-করলেন -সেই জগতকে এবং -সেই অনুসারে বিশ্বাসের ধার্মিকতার তিনি-হলেন
[G2632](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4102](#) [G1343](#) [G1096](#)

κληρονόμος.
 উত্তরাধিকারী
[G2818](#)

বিশ্বাসেই নোহ, যা যা এখনও দেখা যায় নি এমন সব বিষয়ে তাকে সতর্ক করে দেওয়া হলে তিনি তা গুরুত্ব সহকারে নিলেন এবং নোহ তাঁর পরিবারের রক্ষার জন্য এক জাহাজ নির্মাণ করলেন। এর দ্বারা তিনি (অবিশ্বাসী) জগতকে দোষী প্রতিপন্ন করলেন, আর বিশ্বাসের মাধ্যমে যে ধার্মিকতা লাভ হয় তার অধিকারী হলেন।

8 Πίστει καλούμενος, Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὄν
 বিশ্বাসে ডাকা-হয়ে আব্রাহাম বাধ্য-হলেন বের-হতে -তে স্থানে যা
[G4102](#) [G2564](#) [G0011](#) [G5219](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5117](#) [G3739](#)

ἦμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν, μὴ ἐπιστάμενος
 তিনি-পেতে-যাচ্ছিলেন গ্রহণ-করতে -তে উত্তরাধিকারে এবং তিনি-বের-হলেন না জেনে
[G3195](#) [G2983](#) [G1519](#) [G2817](#) [G2532](#) [G1831](#) [G3361](#) [G1987](#)

ποῦ ἔρχεται.
 কোথায় তিনি-যাচ্ছেন
[G4226](#) [G2064](#)

ঈশ্বরে বিশ্বাস ছিল বলেই ঈশ্বর যখন আব্রাহামকে আহ্বান করলেন, তিনি তাঁর বাধ্য হলেন, আর তাঁকে যে দেশ দেবেন বলে ঈশ্বর বলেছিলেন তা অধিকার করতে চললেন। তিনি কোথায় চলেছেন তা না জানলেও তিনি রওনা হলেন।

- 9 Πίστει παρώκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας, ὡς ἄλλοτρίαν, ἐν σκηναῖς
বিশ্বাসে তিনি-বাস-করলেন -তে দেশে -সেই প্রতিজ্ঞার যেমন বিদেশী -তে তাঁবুতে
[G4102](#) [G3939](#) [G1519](#) [G1093](#) [G3588](#) [G1860](#) [G5613](#) [G0245](#) [G1722](#) [G4633](#)
- κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, τῶν συνκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς
বাস-করে সঙ্গে ইসহাক এবং যাকোবের -সেই সহ-উত্তরাধিকারীদের -সেই প্রতিজ্ঞার -সেই
[G2730](#) [G3326](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2384](#) [G3588](#) [G4789](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#)
- αὐτῆς;
একই
[G0846](#)

তাঁর বিশ্বাসের বলেই তিনি ঈশ্বরের প্রতিশ্রুত সেই দেশে আগন্তকের মতো জীবনযাপন করলেন। তাঁর বিশ্বাস ছিল বলেই তিনি তা করতে পেরেছিলেন। সেই প্রতিশ্রুত দেশে ইসহাক ও যাকোবের সাথে তিনি তাঁবুতে বাস করেছিলেন, যাঁরা তাঁর মতোই (একই প্রতিশ্রুতির) উত্তরাধিকারী ছিলেন।

- 10 ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοῦς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν, ἥς τεχνίτης
তিনি-অপেক্ষা-করছিলেন কারণ -সেই -সেই ভিত্তিগুলি -যার-আছে নগরী যার শিল্পী
[G1551](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2310](#) [G2192](#) [G4172](#) [G3739](#) [G5079](#)
- καὶ δημιουργὸς ὁ Θεός.
এবং নির্মাতা -সেই ঈশ্বর
[G2532](#) [G1217](#) [G3588](#) [G2316](#)

কারণ আব্রাহাম সেই দুট ভিত্তিযুক্তনগরের প্রতীক্ষায় ছিলেন স্বয়ং ঈশ্বর যার স্থপতি ও নির্মাতা।

- 11 Πίστει καὶ, αὐτῇ Σάρρα [στεῖρα], δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ἔλαβεν,
বিশ্বাসে এছাড়া স্বয়ং সারা বন্ধ্যা শক্তি -তে স্থাপনে বীজের পেলেন
[G4102](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4564](#) [G4723](#) [G1411](#) [G1519](#) [G2602](#) [G4690](#) [G2983](#)
- καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας, ἐπεὶ πιστὸν ἠγήσατο τὸν ἐπαγγελιάμενον.
এবং চেয়ে সময়ের বয়সের যেহেতু বিশ্বস্ত গণ্য-করেছিলেন যিনি প্রতিজ্ঞা-করেছিলেন
[G2532](#) [G3844](#) [G2540](#) [G2244](#) [G1893](#) [G4103](#) [G2233](#) [G3588](#) [G1861](#)

অব্রাহাম বয়োবৃদ্ধ হয়েছিলেন তাই তাঁর সন্তান হওয়ার সম্ভব ছিল না। তাঁর স্ত্রী সারা বন্ধ্যা ছিলেন। কিন্তু ঈশ্বরের ওপর অব্রাহামের বিশ্বাস ছিল, তাই ঈশ্বর শক্তি দিলেন যেন তাঁদের সন্তানলাভ হয়। ঈশ্বর যা প্রতিশ্রুতি দিয়েছেন তা যে তিনি পূর্ণ করতে পারেন এ বিশ্বাস অব্রাহামের ছিল। তিনি প্রায় মৃতকল্প ছিলেন; কিন্তু এই একটি লোকের মধ্য দিয়ে জন্ম নিয়েছিল আকাশের তারার মতো অজস্র বংশধর।

- 12 διὸ καὶ ἀφ' ἐνὸς, ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νενεκρωμένου, καθὼς τὰ
তাই এছাড়া থেকে একজনের জন্ম-হল এবং এইগুলি মৃতের-মতো যেমন -সেই
[G1352](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1520](#) [G1080](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3499](#) [G2531](#) [G3588](#)
- ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει, καὶ ὡς ἡ ἄμμος ἢ παρὰ τὸ
তারাগুলি -সেই আকাশের -সেই বহুদে এবং যেমন -সেই বালি -সেই কাছে -সেই
[G0798](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0285](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#)
- χεῖλος τῆς θαλάσσης, ἢ ἀναρίθμητος.
তীরের -সেই সমুদ্রের -সেই অসংখ্য
[G5491](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G0382](#)

সেই এক ব্যক্তি থেকে সমুদ্র সৈকতে বালুকণার মতো অগনিত বংশধররা এলো।

13	Κατὰ	πίστιν	ἀπέθανον	οὗτοι	πάντες,	μὴ	κομισάμενοι	τὰς	ἐπαγγελίας,	ἀλλὰ
	অনুসারে	বিশ্বাসে	মারা-গেল	এরা	সকলে,	না	পেয়ে	-সেই	প্রতিজ্ঞাগুলি	বরং
	G2596	G4102	G0599	G3778	G3956	G3361	G2983	G3588	G1860	G0235
	πόρρωθεν	αὐτὰς	ιδόντες,	καὶ	ἀσπασάμενοι,	καὶ	ὁμολογήσαντες	ὅτι	ξένοι	καὶ
	দূর-থেকে	সেগুলি	দেখে	এবং	অভিনন্দন-করে	এবং	স্বীকার-করে	যে	বিদেশী	এবং
	G4207	G0846	G3708	G2532	G0782	G2532	G3670	G3754	G3581	G2532
	παρεπίδημοί	εἰσιν	ἐπὶ	τῆς	γῆς.					
	প্রবাসী	তারা-আছে	-উপর	-সেই	পৃথিবীর					
	G3927	G1510	G1909	G3588	G1093					

এইসব মহান ব্যক্তিত্ব বিশ্বাস নিয়েই মারা গেলেন। ঈশ্বর যা প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তাঁরা কেউই বাস্তবে তা পান নি, কিন্তু দূর থেকে তা দেখেছিলেন ও তাকে স্বাগত জানিয়েছিলেন। তাঁরা খোলাখুলি স্বীকার করেছিলেন যে এই পৃথিবীতে তাঁরা প্রবাসী ও বিদেশী।

14	οἱ	γὰρ	τοιαῦτα	λέγοντες,	ἐμφανίζουσιν	ὅτι	πατρίδα	ἐπιζητοῦσιν.
	-যারা	কারণ	এইরকম	বলছে	তারা-প্রকাশ-করছে	যে	স্বদেশ	তারা-খুঁজছে
	G3588	G1063	G5108	G3004	G1718	G3754	G3968	G1934

কারণ যে সব লোক এরকম কথা বলেন, তাঁরা যে নিজের দেশে ফেরার আশায় আছেন তা স্পষ্ট করেই ব্যক্ত করেন।

15	καὶ	εἰ	μὲν	ἐκείνης	ἐμνημόνευον,	ἀφ’	ἧς	ἐξέβησαν,	εἶχον	ἄν
	এবং	যদি	অবশ্যই	সেই	তারা-স্মরণ-করত	থেকে	যার	তারা-বের-হয়েছিল	তাদের-থাকত	কি
	G2532	G1487	G3303	G1565	G3421	G0575	G3739	G1545	G2192	G0302
	καιρὸν	ἀνακάμψαι;								
	সময়	ফিরে-যেতে								
	G2540	G0344								

যে দেশ থেকে তাঁরা বাইরে বেরিয়ে এসেছিলেন, সেই দেশের কথা যদি মনে রাখতেন, তবে ইচ্ছা করলে সেখানে ফিরে যেতে পারতেন।

16	νῦν	δὲ	κρείττονος	ὀρέγονται,	τοῦτ’	ἔστιν	ἐπουρανίου;	διὸ	οὐκ
	এখন	কিন্তু	উত্তমের	তারা-আকাঙ্ক্ষা-করে	অর্থাৎ	হচ্ছে	স্বর্গীয়	তাই	না
	G3568	G1161	G2909	G3713	G3778	G1510	G2032	G1352	G3756
	ἐπισχύνεται	αὐτοῦς	ὁ	Θεός,	Θεός	ἐπικαλεῖσθαι	αὐτῶν;	ἠτιόμασεν	
	লজ্জিত-হ	তাদের-বিষয়ে	-সেই	ঈশ্বর	ঈশ্বর	ডাকা-হতে	তাদের	তিনি-প্রস্তুত-করেছেন	
	G1870	G0846	G3588	G2316	G2316	G1941	G0846	G2090	
	γὰρ	αὐτοῖς	πόλιν.						
	কারণ	তাদের-জন্য	নগরী						
	G1063	G0846	G4172						

কিন্তু এখন তাঁরা তার থেকে আরো ভাল দেশে, সেই স্বর্গীয় দেশে, যাবার আকাঙ্ক্ষা করছিলেন। এইজন্য ঈশ্বর নিজেকে তাঁদের ঈশ্বর বলে পরিচয় দিতে লজ্জা পান না, কারণ তিনি তাঁদের জন্য এক নগর প্রস্তুত করেছেন।

17	Πίστει	προσενήνοχεν	Ἀβραὰμ	τὸν	Ἰσαὰκ;	πειραζόμενος,	καὶ	τὸν	μονογενῆ
	বিশ্বাসে	উৎসর্গ-করেছেন	অব্রাহাম	-সেই	ইসহাককে	পরীক্ষিত-হয়ে	এবং	-সেই	একমাত্র
	G4102	G4374	G0011	G3588	G2464	G3985	G2532	G3588	G3439
	προσέφερεν,	ὁ	τὰς	ἐπαγγελίας	ἀναδεξάμενος				
	উৎসর্গ-করেছিলেন	যিনি	-সেই	প্রতিজ্ঞাগুলি	গ্রহণ-করেছিলেন				
	G4374	G3588	G3588	G1860	G0324				

ঈশ্বর যখন অব্রাহামের বিশ্বাসের পরীক্ষা করছিলেন, অব্রাহাম তার কিছু পূর্বেই ঈশ্বরের প্রতিশ্রুতি পান তবু তিনি তাঁর পুত্র ইসহাককে ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করতে নিয়ে গিয়েছিলেন। অব্রাহাম ঈশ্বরের নির্দেশ পালন করেছিলেন কারণ তাঁর বিশ্বাস ছিল। ঈশ্বর অব্রাহামকে পূর্বেই বলে রেখেছিলেন, "ইসহাকের মাধ্যমেই তোমার বংশধররা দেখা দেবে।"

18	πρὸς	ὃν	ἐλάληθη,	ὅτι	Ἐν	Ἰσαὰκ	κληθήσεταιί	σοι	σπέρμα;
	-এর-প্রতি	যাকে	বলা-হয়েছিল	যে	-তে	ইসহাকে	ডাকা-হবে	তোমাকে	বংশ
	G4314	G3739	G2980	G3754	G1722	G2464	G2564	G4771	G4690

ঈশ্বর যখন অব্রাহামের বিশ্বাসের পরীক্ষা করছিলেন, অব্রাহাম তার কিছু পূর্বেই ঈশ্বরের প্রতিশ্রুতি পান তবু তিনি তাঁর পুত্র ইসহাককে ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করতে নিয়ে গিয়েছিলেন। অব্রাহাম ঈশ্বরের নির্দেশ পালন করেছিলেন কারণ তাঁর বিশ্বাস ছিল। ঈশ্বর অব্রাহামকে পূর্বেই বলে রেখেছিলেন, “ইসহাকের মাধ্যমেই তোমার বংশধররা দেখা দেবে।”

- 19 λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν -- δυνατός ὁ Θεός, ὅθεν
 বিচার-করে যে এছাড়া থেকে মৃতদের তোলার সমর্থ -সেই ঈশ্বর অতএব
[G3049](#) [G3754](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1453](#) [G1415](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3606](#)
- αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ, ἐκομίσατο.
 তাকে এছাড়া -তে দৃষ্টান্তে তিনি-ফিরে-পেলেন
[G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3850](#) [G2865](#)

অব্রাহাম বিশ্বাস করলেন যে ঈশ্বর মৃত্যুর মধ্য হতেও মানুষকে উত্থিত করতে সমর্থ। বাস্তবে তাই হল, ঈশ্বর অব্রাহামকে তাঁর পুত্রকে বলি দেওয়া থেকে বিরত করলেন। ফলে অব্রাহাম ইসহাককে যেন মৃত্যুর মধ্য থেকেই ফিরে পেলেন।

- 20 Πίστει καὶ περὶ μελλόντων, εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ καὶ τὸν
 বিশ্বাসে এছাড়া -এর-সম্পর্কে ভবিষ্যৎ আশীর্বাদ-করলেন ইসহাক -সেই যাকোব এবং -সেই
[G4102](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3195](#) [G2127](#) [G2464](#) [G3588](#) [G2384](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Ἡσαΐ.
 এষৌ
[G2269](#)

সেই বিশ্বাসের বলেই ইসহাক ভবিষ্যতের বিষয় চিন্তা করে এষৌ ও যাকোবকে আশীর্বাদ করলেন কারণ তাঁর বিশ্বাস ছিল।

- 21 Πίστει Ἰακώβ, ἀποθνῆσκων, ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσήφ εὐλόγησεν, καὶ
 বিশ্বাসে যাকোব মারা-যাচ্ছিলেন প্রত্যেককে -সেই পুত্রগুলির যোসেফের আশীর্বাদ-করলেন এবং
[G4102](#) [G2384](#) [G0599](#) [G1538](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2501](#) [G2127](#) [G2532](#)
- προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ράβδου αὐτοῦ.
 তিনি-প্রণাম-করলেন -উপর -সেই প্রান্তে -সেই লাঠির তার
[G4352](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0206](#) [G3588](#) [G4464](#) [G0846](#)

যাকোব বৃদ্ধ বয়সে মারা যাবার সময় বিশ্বাসের শক্তিতে যোসেফের ছেলেদের প্রত্যেককে আশীর্বাদ করেছিলেন। তিনি লাঠির উপর ভর দিয়ে উঠে ঈশ্বরের উপাসনা করেছিলেন। যাকোবের বিশ্বাস ছিল বলেই তিনি এই সব করেছিলেন।

- 22 Πίστει Ἰωσήφ, τελευτῶν, περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
 বিশ্বাসে যোসেফ শেষ-হচ্ছিলেন -এর-সম্পর্কে -সেই বের-হওয়ার -সেই পুত্রগুলির ইসরায়েলের
[G4102](#) [G2501](#) [G5053](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1841](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#)
- ἐμνημόνευσεν, καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.
 তিনি-স্মরণ-করলেন এবং -এর-সম্পর্কে -সেই হাড়গুলির তার তিনি-আজ্ঞা-দিলেন
[G3421](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3747](#) [G0846](#) [G1781](#)

বিশ্বাসের বলেই যোসেফ মৃত্যুশয্যা বলেছিলেন যে ইস্রায়েলীয়রা মিশর দেশ ছেড়ে একদিন চলে যাবো। তাই তিনি তাঁর দেহাবশেষ নিয়ে কি করতে হবে তার নির্দেশ দিতে পেরেছিলেন। যোসেফের বিশ্বাস ছিল বলেই তিনি ঐ কথা বলে গিয়েছিলেন।

- 23 Πίστει Μωϋσῆς, γεννηθείς, ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ, διότι
 বিশ্বাসে মোশি জন্ম-হয়ে লুকানো-হল তিন-মাস -দ্বারা -সেই পিতামাতাদের তার কারণ
[G4102](#) [G3475](#) [G1080](#) [G2928](#) [G5150](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G1360](#)
- εἶδον ἄστειον τὸ παιδίον; καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα τοῦ
 তারা-দেখলেন সুন্দর -সেই শিশুটি এবং না তারা-ভয়-করেনি -সেই আদেশ -সেই
[G3708](#) [G0791](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5399](#) [G3588](#) [G1297](#) [G3588](#)
- βασιλέως.
 রাজার
[G0935](#)

মোশির জন্মের পর তাঁর মা-বাবা তিন মাস পর্যন্ত তাঁকে লুকিয়ে রেখেছিলেন। তাঁদের বিশ্বাস ছিল বলেই তাঁরা তা করেছিলেন। তাঁরা দেখলেন মোশি খুব সুন্দর এক শিশু, আর তাঁরা রাজার আদেশ অমান্য করতে ভয় পেলেন না।

24 Πίστει Μωϋσῆς, μέγας γενόμενος, ἤρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραώ;
 বিশ্বাসে মোশি বড়-হয়ে হয়ে অস্বীকার-করলেন বলা-হতে পুত্র কন্যার ফরৌগের
[G4102](#) [G3475](#) [G3173](#) [G1096](#) [G0720](#) [G3004](#) [G5207](#) [G2364](#) [G5328](#)

মোশি বড় হয়ে উঠলেন ও পূর্ণ বয়স্ক মানুষে পরিণত হলেন। মোশি ফরৌগের মেয়ের পুত্র বলে পরিচিত হতে চাইলেন না। মোশি পাপের সুখভোগ করতে চাইলেন না, কারণ সে সব সুখভোগ ছিল ক্ষণিকের।

25 μᾶλλον ἐλόμενος συνκαουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ, ἢ πρόσκαιρον
 বরং পছন্দ-করে কষ্ট-ভোগ-করতে -সেই জনগণের -সেই ঈশ্বরের চেয়ে সাময়িক
[G3123](#) [G0138](#) [G4778](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G4340](#)

ἔχειν ἀμαρτίας ἀπόλαυσιν;
 থাকতে পাপের ভোগ
[G2192](#) [G0266](#) [G0619](#)

কিন্তু মোশি ঈশ্বরের লোকদের সঙ্গে দুঃখভোগ করাকেই বেছে নিলেন। মোশি তা করতে পেরেছিলেন কারণ তাঁর বিশ্বাস ছিল।

26 μείζονα πλοῦτον ἠγησάμενος, τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν, τὸν ὄνειδισμόν τοῦ
 বড় ধন গণ্য-করে -সেই মিসরের ধন-ভান্ডারগুলি -সেই নিন্দা -সেই
[G3173](#) [G4149](#) [G2233](#) [G3588](#) [G0125](#) [G2344](#) [G3588](#) [G3680](#) [G3588](#)

Χριστοῦ; ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθοποδοσίαν.
 খ্রীষ্টের তিনি-দেখছিলেন কারণ -তে -সেই পুরস্কার
[G5547](#) [G0578](#) [G1063](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3405](#)

মিশরের সমস্ত ঐশ্বর্য অপেক্ষা খ্রীষ্টের জন্য বিদ্রুপ সহ্য করাকেই শ্রেয় মনে করলেন। ঈশ্বরের কাছ থেকে পুরস্কার লাভের আশায় মোশি তা করতে পেরেছিলেন।

27 Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον, μὴ φοβηθεῖς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως; τὸν
 বিশ্বাসে তিনি-ত্যাগ-করলেন মিসর না ভয়-করে -সেই ক্রোধ -সেই রাজার -সেই
[G4102](#) [G2641](#) [G0125](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)

γὰρ ἀόρατον ὡς ὁρῶν, ἐκαρτέρησεν.
 কারণ অদৃশ্য যেমন দেখে তিনি-সহ্য-করলেন
[G1063](#) [G0517](#) [G5613](#) [G3708](#) [G2594](#)

মোশির বিশ্বাস ছিল তাই তিনি মিসর ত্যাগ করলেন। তিনি রাজার ক্রোধকে ভয় করলেন না। মোশি সুস্থির থাকলেন কারণ তিনি সেই ঈশ্বরের দিকে দৃষ্টি রাখলেন যাকে কেউ দেখতে পায় না।

28 Πίστει πεποίηκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος, ἵνα
 বিশ্বাসে তিনি-আচরণ-করলেন -সেই নিস্তারপর্ব এবং -সেই ছিটানো -সেই রক্তের যাতে
[G4102](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4378](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2443](#)

μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγη αὐτῶν.
 না যে ধ্বংসকারী -সেই প্রথমজাত স্পর্শ-করে তাদের
[G3361](#) [G3588](#) [G3645](#) [G3588](#) [G4416](#) [G2345](#) [G0846](#)

মোশি নিস্তারপর্ব পালন করে গৃহের দরজায় রক্তলেপে দিলেন। দরজায় এইভাবে রক্তলেপন করা হল যেন সংহারকর্তা ইস্রায়েলীয়দের প্রথম পুত্র সন্তানদের স্পর্শ করতে না পারে। মোশির বিশ্বাস ছিল তাই তিনি এসব করতে পেরেছিলেন।

29 Πίστει διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν, ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς; ἦς
 বিশ্বাসে তারা-পার-হল -সেই লাল সমুদ্র যেমন -দিয়ে শুকনা জমি যার
[G4102](#) [G1224](#) [G3588](#) [G2063](#) [G2281](#) [G5613](#) [G1223](#) [G3584](#) [G1093](#) [G3739](#)

πεῖραν λαβόντες, οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.
 চেষ্টা করে -সেই মিসরীয়রা ডুবে-গেল
[G3984](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0124](#) [G2666](#)

যে লোকদের মোশি নিয়ে চলেছিলেন তারা শুকনো জমির ওপর দিয়ে যাওয়ার মতো লোহিত সাগর হেঁটে পার হয়ে গেল। তাদের বিশ্বাস ছিল বলেই তারা তা করতে পেরেছিল। মিসরীয়রাও লোহিত সাগরের মধ্যে দিয়ে হেঁটে যেতে চেষ্টা করেছিল, কিন্তু তারা সবাই মারা পড়ল।

30 Πίστει τὰ τεῖχη Ἱεριχῶ ἔπεσαν, κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας.
 বিশ্বাসে -সেই প্রাচীরগুলি যিরীহোর পড়ল ঘেরাও-হয়ে -এর-জন্য সাত দিন
[G4102](#) [G3588](#) [G5038](#) [G2410](#) [G4098](#) [G2944](#) [G1909](#) [G2033](#) [G2250](#)

ঈশ্বরের লোকদের বিশ্বাসের জন্যই যিরীহোর প্রাচীর ভেঙ্গে পড়ল। লোকরা প্রাচীরের চারপাশে সাতদিন ধরে ঘুরলো আর তার পরেই সেই প্রাচীর ভেঙ্গে পড়ল।

31 Πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη, οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασιν, δεξαμένη τοὺς
 বিশ্বাসে রাহব -সেই বেশ্যা না সে-নষ্ট-হল -সেই অবাধ্যদের-সঙ্গে গ্রহণ-করে -সেই
[G4102](#) [G4460](#) [G3588](#) [G4204](#) [G3756](#) [G4881](#) [G3588](#) [G0544](#) [G1209](#) [G3588](#)

κατασκόπους μετ' εἰρήνης.
 গুপ্তচরদের সঙ্গে শান্তিতে
[G2685](#) [G3326](#) [G1515](#)

বিশ্বাসে বেশ্যা রাহব, ইস্রায়েলীয় গুপ্তচরদের সাদরে গ্রহণ করে তাদের সঙ্গে বন্ধু মতো ব্যবহার করায় নগর ধ্বংস হবার সময় ঈশ্বরের অবাধ্য লোকদের সঙ্গে সে বিনষ্ট হল না।

32 Καὶ τί ἔτι λέγω? ἐπιλείψει με γὰρ, διηγούμενον ὁ χρόνος,
 এবং কী আর আমি-বলছি আমার-শেষ-হবে আমাকে কারণ বর্ণনা-করতে -সেই সময়
[G2532](#) [G5101](#) [G2089](#) [G3004](#) [G1952](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1334](#) [G3588](#) [G5550](#)

περὶ Γεδεών, Βαράκ, Σαμψών, Ἰεφθάε, Δαυὶδ τε, καὶ Σαμουὴλ, καὶ
 -এর-সম্পর্কে গিদিয়ানের বারাকের শিমশোনের যিফ্তহের দায়ুদের এছাড়া এবং শমুয়েলের এবং
[G4012](#) [G1066](#) [G0913](#) [G4546](#) [G2422](#) [G1138](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4545](#) [G2532](#)

τῶν προφητῶν;
 -সেই ভবিষ্যদ্বক্তাদের
[G3588](#) [G4396](#)

তোমাদের কাছে কি আমি আরো দৃষ্টান্ত তুলে ধরব? আমার যথেষ্ট সময় নেই যে আমি তোমাদের কাছে গিদিয়ান, বারক, শিমশোন, যিফ্তহ, দায়ুদ, শমুয়েল ও ভাববাদীদের সব কথা বলি। ওঁদের প্রচণ্ড বিশ্বাস ছিল।

33 οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον
 যারা -দিয়ে বিশ্বাসের জয়-করল রাজ্যগুলি সম্পন্ন-করল ধার্মিকতা প্রাপ্ত-হল
[G3739](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2610](#) [G0932](#) [G2038](#) [G1343](#) [G2013](#)

ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων;
 প্রতিজ্ঞাগুলি বন্ধ-করল মুখগুলি সিংহদের
[G1860](#) [G5420](#) [G4750](#) [G3023](#)

তঁারা বিশ্বাসের দ্বারা রাজ্যসকল জয় করেছিলেন। তঁারা যা ন্যায় তাই করলেন এবং ঈশ্বরের প্রতিশ্রুতিগুলি পেলেন। তঁারা সিংহদের মুখ বন্ধ করেছিলেন।

34 ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρης, ἐδυναμώθησαν ἀπὸ
 নিভিয়ে-দিল শক্তি আগুনের পালিয়ে-গেল মুখগুলি তরবারির শক্তিশালী-হল থেকে
[G4570](#) [G1411](#) [G4442](#) [G5343](#) [G4750](#) [G3162](#) [G1412](#) [G0575](#)

ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων.
 দুর্বলতার হল শক্তিশালী -তে যুদ্ধে শিবিরগুলি ফিরিয়ে-দিল বিদেশীদের
[G0769](#) [G1096](#) [G2478](#) [G1722](#) [G4171](#) [G3925](#) [G2827](#) [G0245](#)

কেউ কেউ আগুনের তেজ নিস্পত্ত করলেন, তরবারির আঘাতে মৃত্যুর হাত থেকে রক্ষা পেলেন। এঁদের বিশ্বাস ছিল তাই এঁরা এসব করতে পেরেছিলেন। বিশ্বাসের বলেই দুর্বল লোকেরা বলশালী লোকে রূপান্তরিত হয়েছিলেন; তঁারা যুদ্ধের সময় মহাবিক্রমী হয়ে শত্রু সৈন্যদের পরাস্ত করেছিলেন।

35 ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν; ἄλλοι δὲ
 পেল মহিলারা থেকে পুনরুত্থানের -সেই মৃতদের তাদের অন্যান্য কিন্তু
[G2983](#) [G1135](#) [G1537](#) [G0386](#) [G3588](#) [G3498](#) [G0846](#) [G0243](#) [G1161](#)

ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος
 মার-খেল না গ্রহণ-করে -সেই মুক্তি যাতে উত্তম
[G5178](#) [G3756](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0629](#) [G2443](#) [G2909](#)

ἀναστάσεως τύχωσιν.
 পুনরুত্থানের তারা-পায়
[G0386](#) [G5177](#)

কোন কোন লোক মৃতদের মধ্য থেকে পুনর্জীবিত হলেন আর পরিবারের নারীরা তাঁদের স্বামীদের ফিরে পেলেনা আবার অনেকে ভয়ঙ্কর পীড়ন সহ্য করলেন তবু তার থেকে নিষ্কৃতি চাইলেন না। তাঁরা বিশ্বাসে এসব সহ্য করলেন যেন মহত্তর পুনরুত্থানের ভাগী হন

36 ἕτεροι δὲ ἔμπαιγμῶν καὶ μαστίγων, πείραν ἔλαβον; ἔτι, δὲ δεσμῶν καὶ
 অন্যান্য কিন্তু উপহাসের এবং চাবুকের পরীক্ষা পেল আরও কিন্তু শিকলের এবং
[G2087](#) [G1161](#) [G1701](#) [G2532](#) [G3148](#) [G3984](#) [G2983](#) [G2089](#) [G1161](#) [G1199](#) [G2532](#)

φυλακῆς.
 কারাগারের
[G5438](#)

কেউ কেউ বিদ্রূপ ও চাবুকের মার সহ্য করলেন, আবার অনেকে বেড়ি বাঁধা অবস্থায় কারাবাস করলেন।

37 ἔλιθάσθησαν, ἠέπειράσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρης ἀπέθανον;
 পাথর-মারা-হল পরীক্ষা-হল করাত-দিয়ে-কাটা-হল -তে হত্যায় তরবারির মারা-গেল
[G3034](#) [G3985](#) [G4249](#) [G1722](#) [G5408](#) [G3162](#) [G0599](#)

περιήλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι,
 তারা-ঘুরে-বেড়াল -তে ভেড়ার-চামড়ায় -তে ছাগলের চামড়ায় অভাবী ফ্লেশিত
[G4022](#) [G1722](#) [G3374](#) [G1722](#) [G0122](#) [G1192](#) [G5302](#) [G2346](#)

κακουχούμενοι;
 নির্ষাতিত
[G2558](#)

কেউ বা মরলেন পাথরের আঘাতে, কাউকে বা করাত দিয়ে দুখণ্ড করা হল, কাউকে তরবারির আঘাতে মেরে ফেলা হল। কেউ কেউ নিঃস্ব অবস্থায় মেষ ও ছাগের চামড়া পরে ঘুরে বেড়াতেন, নির্ষাতিত হতেন এবং খারাপ ব্যবহার পেতেন।

38 ὧν οὐκ ἦν ἄξιός ὁ κόσμος; ἐπὶ ἐρημίαις πλανώμενοι, καὶ ὄρεσιν,
 যাদের না ছিল যোগ্য -সেই জগত্ -উপর মরুভূমিতে ঘুরে-বেড়াচ্ছে এবং পাহাড়ে
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0514](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1909](#) [G2047](#) [G4105](#) [G2532](#) [G3735](#)

καὶ σπηλαίοις, καὶ ταῖς ὄπαῖς τῆς γῆς.
 এবং গুহায় এবং -সেই গর্তে -সেই পৃথিবীর
[G2532](#) [G4693](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3692](#) [G3588](#) [G1093](#)

জগতটা এই ধরণের লোকের যোগ্য ছিল না। এঁরা গুহায় ও মাটির গর্তে আশ্রয় নিয়ে মরুভূমি ও পর্বতে ঘুরে বেড়াতেন।

39 Καὶ οὗτοι πάντες, μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως, οὐκ ἔκομίσαντο τὴν
 এবং এরা সকলে সাক্ষ্য-দেওয়া-হয়ে -দিয়ে -সেই বিশ্বাসের না পেল -সেই
[G2532](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3140](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3756](#) [G2865](#) [G3588](#)

ἐπαγγελίαν;
 প্রতিজ্ঞা
[G1860](#)

বিশ্বাসের জন্য এঁদের সুখ্যাতি করা হল, কিন্তু তাঁরা কেউ ঈশ্বরের সেই মহান প্রতিশ্রুতি পান নি।

40 τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττον τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς
-সেই ঈশ্বরের -এর-সম্পর্কে আমাদের উত্তম কিছু পূর্ব-দেখে যাতে না ছাড়া
[G3588](#) [G2316](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2909](#) [G5100](#) [G4265](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5565](#)
ἡμῶν τελειωθῶσιν.
আমাদের তারা-সিদ্ধ-হয়
[G1473](#) [G5048](#)

ঈশ্বর আমাদের জন্য মহত্তর কিছু করতে চেয়েছিলেন, যাতে তাঁরা আমাদের সাথে মিলিত হয়ে পরিপূর্ণ হতে পারেন।